

Ecc

Chapter 3

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

ס : השמים תחת חפץ לכל ועת זמן לכל 1
— trời dưới niêm-vui-thích cho-tất-cả và-thời thời-kỳ cho-tất-cả
[H8064](#) [H8478](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#) [H2165](#) [H3605](#)

Phàm sự gì có thì tiết; mọi việc dưới trời có kỳ định.

: נטוע לעקור ועת לטעת עת למות ועת ללדת עת 2
trồng [H6131a] và-thời cho-trồng thời cho-chết và-thời cho-sinh thời
[H5193](#) [H6256](#) [H5193](#) [H6256](#) [H4191](#) [H6256](#) [H3205](#) [H6256](#)

Có kỳ sanh ra, và có kỳ chết; có kỳ trồng, và có kỳ nhổ vật đã trồng;

: לבנות ועת לפרוץ עת לרפוא ועת להרוג עת 3
cho-xây và-thời cho-phá-vỡ thời cho-chữa-lành và-thời cho-giết thời
[H1129](#) [H6256](#) [H6555](#) [H6256](#) [H7495](#) [H6256](#) [H2026](#) [H6256](#)

Có kỳ giết, và có kỳ chữa lành; có kỳ phá dỡ, và có kỳ xây cất;

: רקוד ועת ספור עת לשחוק ועת לבכות עת 4
nhảy-nhót và-thời than-khóc thời cho-vui-chơi và-thời cho-khóc thời
[H7540](#) [H6256](#) [H5594](#) [H6256](#) [H7832](#) [H6256](#) [H1058](#) [H6256](#)

Có kỳ khóc, và có kỳ cười; có kỳ than vãn, và có kỳ nhảy múa;

לרחק ועת לחבוק עת אבנים כנוס ועת אבנים להשליך עת 5
cho-xa-cách và-thời cho-ôm thời đá thu-gom và-thời đá cho-ném thời
[H7368](#) [H6256](#) [H2263](#) [H6256](#) [H0068](#) [H3664](#) [H6256](#) [H0068](#) [H7993](#) [H6256](#)

: מתבק
từ-ôm
[H2263](#)

Có kỳ ném đá, và có kỳ nhóm đá lại; có kỳ ôm ấp, và có kỳ chằng ôm ấp;

: להשליך ועת לשמור עת לאבד ועת לבקש עת 6
cho-ném và-thời cho-giữ-gìn thời cho-diệt-vong và-thời cho-tìm-kiếm thời
[H7993](#) [H6256](#) [H8104](#) [H6256](#) [H0006](#) [H6256](#) [H1245](#) [H6256](#)

Có kỳ tìm, và có kỳ mất; có kỳ giữ lấy, và có kỳ ném bỏ;

: לדבר ועת לחשות עת לתפור ועת לקרוע עת 7
cho-phán và-thời cho-nín-lặng thời [H8609] và-thời cho-xé thời
[H1696](#) [H6256](#) [H2814](#) [H6256](#) [H8609](#) [H6256](#) [H7167](#) [H6256](#)

Có kỳ xé rách, và có kỳ may; có kỳ nín lặng, có kỳ nói ra;

ס : שלום ועת מלחמה עת לשנא ועת לאהב עת 8
— bình-an và-thời chiến-trận thời cho-ghét và-thời cho-yêu-thương thời
[H7965](#) [H6256](#) [H4421](#) [H6256](#) [H8130](#) [H6256](#) [H0157](#) [H6256](#)

Có kỳ yêu, có kỳ ghét; có kỳ đánh giặc, và có kỳ hòa bình.

: עמל הוא באשר העושה יתרון מה- 9
khổ-nhọc ấy trong-bất-cứ làm sự-ích-lợi gì
[H1931](#) [H3504](#) [H4100](#)

Kẻ làm việc có được ích lợi gì về lao khổ mình chẳng?

הָאָדָם	לְבָנֵי	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר	הָעֵנָן	אֶת-	רָאִיתִי	10
loài-người	cho-con-trai	Đức-Chúa-Trời	ban-cho	mà	công-việc	[mục-đích]	thấy	
H0120		H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	
						לְעֲנֹת	בוֹ:	
						—	—	cho-hạ-mình

Ta đã thấy công việc mà Đức Chúa Trời ban cho loài người là loài người dùng tập rèn lấy mình.

נָתַן	הָעֵלָם	אֶת-	גַּם	בְּעֵתוֹ	יָפָה	עָשָׂה	הַכֹּל	אֶת-	11
ban-cho	đời-đời	[mục-đích]	cũng	trong-thời-người	xinh-đẹp	làm	tất-cả	[mục-đích]	
H5414	H5769	H0853	H1571	H6256	H3303		H3605	H0853	
אֲשֶׁר-	הַמַּעֲשֵׂה	אֶת-	הָאָדָם	יִמְצָא	לֹא-	אֲשֶׁר	מִבְּלִי	בְּלִבָּם	
mà	công-việc	[mục-đích]	loài-người	tìm-thấy	không	mà	từ-không-có	trong-lòng-họ	
	H4639	H0853	H0120	H4672	H3808		H1097		
				קֹרֶף:	וְעַד-	מֵרֵאשׁ	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	
				sự-kết-thúc	và-đến	từ-đầu	Đức-Chúa-Trời	làm	
				H5490	H5704		H0430		

Phàm vật Đức Chúa Trời đã làm nên đều là tốt lành trong thì nó. Lại, Ngài khiến cho sự đời đời ở nơi lòng loài người; dầu vậy, công việc Đức Chúa Trời làm từ ban đầu đến cuối cùng, người không thể hiểu được.

טוֹב	וְלַעֲשׂוֹת	לְשִׂמְחָה	אֶם-	כִּי	בָּם	טוֹב	אֵין	כִּי	יָדַעְתִּי	12
tốt-lành	và-cho-làm	cho-vui-mừng	chỉ	vi	—	tốt-lành	không-có	vi	biết	
		H8055					H0369		H3045	
							בְּחַיֵּיוֹ:			
							trong-sự-sống-người			

Vậy, ta nhìn biết chẳng có điều gì tốt cho loài người hơn là vui vẻ, và làm lành trọn đời mình.

עֲמָלוֹ	בְּכֹל-	טוֹב	וְרָאָה	וְשָׁתָה	שָׂאֵכֶל	הָאָדָם	כֹּל-	וְגַם	13
sự-lao-khổ-người	trong-tất-cả	phước	và-thấy	và-uống	ăn	loài-người	tất-cả	và-cũng	
H5999	H3605		H7200	H8354	H0398	H0120	H3605	H1571	
							הִיא:	מִתַּת	
							ấy	Đức-Chúa-Trời	ân-tứ
							H1931	H0430	H4991

Lại, ai nấy phải ăn, uống, và hưởng lấy phước của công lao mình, ấy cũng là sự ban cho của Đức Chúa Trời.

עָלָיו	לְעוֹלָם	יְהִיָּה	הוּא	הָאֱלֹהִים	יַעֲשֵׂה	אֲשֶׁר	כֹּל-	כִּי	יָדַעְתִּי	14
trên-người	cho-đời-đời	là	ấy	Đức-Chúa-Trời	làm	mà	tất-cả	vi	biết	
	H5769	H1961	H1931	H0430			H3605		H3045	
שִׂירָאוֹ	עָשָׂה	וְהָאֱלֹהִים	לִגְרַע	אֵין	וּמִמֶּנּוּ	לְהוֹסִיף	אֵין			
kính-sợ	làm	và-Đức-Chúa-Trời	[H1639]	không-có	và-từ-người	cho-thêm	không-có			
H3372		H0430	H1639	H0369		H3254	H0369			
						מִלְּפָנָיו:				
						cho-mặt-người				
						H6440				

Ta biết rằng mọi việc Đức Chúa Trời làm nên còn có đời đời: người ta chẳng thêm gì được, cũng không bớt chi đặng; Đức Chúa Trời làm như thế, để loài người kính sợ trước mặt Ngài.

יִבְקֹשׁ	וְהֵאֱלֹהִים	הִיא	כָּבֵד	לְהוֹיֹת	וְאֲשֶׁר	הוּא	כָּבֵד	שָׁהִיָּה	מִה־	15
tìm-kiếm	và-Đức-Chúa-Trời	là	đã-từ-lâu	cho-là	và-mà	ấy	đã-từ-lâu	là	gì	
H1245	H0430	H1961	H3528	H1961		H1931	H3528	H1961	H4100	

נִרְדָּף:	אֶת־
rượt-đuổi	[mục-đích]
H7291	H0853

Điều chi hiện có, đã có ngày xưa; điều chi sẽ xảy đến, đã xảy đến từ lâu rồi: Đức Chúa Trời lại tìm kiếm việc gì đã qua.

הַצִּדִּיק	וּמְקוֹם	הַרְשָׁע	שָׁמָּה	הַמְּשֻׁפָּט	מְקוֹם	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	רָאִיתִי	וְעוֹד	16
công-chính	và-nơi	sự-gian-ác	đó-nó	công-lý	nơi	mặt-trời	dưới	thấy	và-vẫn-còn	
H6664	H4725	H7562	H8033	H4941	H4725	H8121	H8478	H7200	H5750	

הַרְשָׁע:	שָׁמָּה
sự-gian-ác	đó-nó
H7562	H8033

Ta lại còn thấy dưới mặt trời, trong nơi công đàng có sự gian ác, và tại chốn công bình có sự bất nghĩa.

יִשְׁפֹּט	הַרְשָׁע	וְאֶת־	הַצִּדִּיק	אֶת־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אֲמַרְתִּי	17
xét-xử	kẻ-ác	[mục-đích]	công-chính	[mục-đích]	trong-lòng-tôi	chúng-tôi	nói	
H8199	H7563	H0853	H6662	H0853		H0589	H0559	

שָׁם:	הַמַּעֲשֵׂה	כָּל־	וְעַל	הַחֲפִיץ	לְכָל־	עֵת	כִּי־	הֵאֱלֹהִים
đó	công-việc	tất-cả	và-trên	niềm-vui-thích	cho-tất-cả	thời	vì	Đức-Chúa-Trời
H8033	H4639	H3605		H2656	H3605	H6256		H0430

Ta bèn nói trong lòng rằng: Đức Chúa Trời sẽ đoán xét kẻ công bình và người gian ác; vì ở đó có kỳ định cho mọi sự mọi việc.

לְבָרָם	הָאָדָם	בְּנֵי	הַדְּבָרָת	עַל־	בְּלִבִּי	אֲנִי	אֲמַרְתִּי	18
cho-tinh-luyện-họ	loài-người	con-trai	lý-do	trên	trong-lòng-tôi	chúng-tôi	nói	
H1305	H0120		H1700			H0589	H0559	

לָהֶם:	הַמָּה	בְּהֵמָה	שָׂהֶם־	וְלִרְאוֹת	הֵאֱלֹהִים
cho-họ	họ	thú-vật	họ	và-cho-thấy	Đức-Chúa-Trời
H1992	H1992	H0929	H1992	H7200	H0430

Ta lại nói trong lòng rằng: Phải như vậy, bởi vì Đức Chúa Trời muốn thử thách con loài người, và chỉ cho chúng biết rằng họ không hơn gì loài thú.

לָהֶם	אֶחָד	וּמִקְרָה	הַבְּהֵמָה	וּמִקְרָה	הָאָדָם	בְּנֵי־	מִקְרָה	כִּי	19
—	một	và-số-phận	thú-vật	và-số-phận	loài-người	con-trai	số-phận	vì	
	H0259	H4745	H0929	H4745	H0120		H4745		

הָאָדָם	וּמוֹתָר	לְכָל	אֶחָד	וְרוּחַ	זֶה	מוֹת	כֵּן	זֶה	כְּמוֹת
loài-người	và-lợi-thế	cho-tất-cả	một	và-thần	này	sự-chết	vi-vậy	này	như-sự-chết
H0120	H4195	H3605	H0259	H7307	H2088	H4194		H2088	H4194

הַבָּל:	הַכֹּל	כִּי	אֵין	הַבְּהֵמָה
hư-không	tất-cả	vì	không-có	thú-vật
H1892	H3605		H0369	H0929

Vì việc xảy đến cho con loài người làm sao, thì xảy đến cho loài thú cũng vậy; sự xảy đến cho hai loài giống hần với nhau. Sự chết của loài này cũng như sự chết của loài kia; hai loài đều thờ một thứ hơi, loài người chẳng hơn gì loài thú; vì thầy đều hư không.

אָל-	שָׁב	וְהָכֵל	הָעָפָר	מִן	הִיא	הַכֹּל	אַחַד	מְקוֹם	אֶל-	הוֹלֵךְ	הַכֹּל	20
đến	trở-về	và-tất-cả	bụi-đất	từ	là	tất-cả	một	nơi	đến	đi	tất-cả	
H0413	H7725	H3605	H6083		H1961	H3605	H0259	H4725	H0413	H1980	H3605	

הָעָפָר:
bụi-đất
[H6083](#)

Cả thảy đều qui vào một chỗ; cả thảy do bụi đất mà ra, cả thảy sẽ trở về bụi đất.

הַבְּהֵמָה	וְרוּחַ	לְמַעַלָּהּ	הִיא	הָעֹלָה	הָאָדָם	בְּנֵי	רוּחַ	יֹדְעַת	מִי	21
thú-vật	và-thần	cho-phía-trên-nó	ấy	đi-lên	loài-người	con- trai	thần	biết	ai	
H0929	H7307	H4605	H1931	H5927	H0120		H7307	H3045	H4310	

הַיָּרֵדָה
đi-xuống
לְאָרֶץ:
cho-đất
[H0776](#)

לְמַטָּה
[H4295]
[H4295](#)

הִיא
ấy
[H1931](#)

Ai biết hoặc thần của loài người thăng lên, hoặc hồn của loài thú sa xuống dưới đất?

בְּמַעֲשָׂיו	הָאָדָם	יִשְׂמַח	מְאֹשֵׁר	טוֹב	אֵין	כִּי	וְרָאִיתִי	22
trong-công-việc-người	loài-người	vui-mừng	[H0834c]	tốt-lành	không-có	vì	và-thấy	
H4639	H0120	H8055			H0369		H7200	

אַחֲרָיו:	שִׁיחָהּ	בְּמָה	לְרֹאשׁוֹת	יְבִיאֲנוּ	מִי	כִּי	חֶלְקוֹ	הוּא	כִּי-
sau-người	là	trong-gì	cho-thấy	đến	ai	vì	phần-người	ấy	vì
	H1961	H4100	H7200	H0935	H4310			H1931	

Thế thì, ta thấy chẳng chi tốt cho loài người hơn là vui vẻ trong công việc mình; ấy là kỷ phần mình; vì ai sẽ đem mình trở lại đặng xem thấy điều sẽ xảy ra sau mình?